

XLV Московская традиционная олимпиада по лингвистике
Отборочный этап (18.01.2015–20.01.2015)
10 класс

Задача №1 (автор — Г. А. Мороз)

Даны географические названия на амхарском языке, записанные в латинской транскрипции и — в перепутанном порядке — эфиопским письмом:

/amerika/ (Америка), /butan/ (Бутан), /kiribas/ (Кирибати),
/london/ (Лондон), /mosko/ (Москва), /riga/ (Рига),
/roma/ (Рим), /singapur/ (Сингапур), /sudan/ (Судан)

ሎንዶን, ሞስኮ, ቡታን, ሮሚ, አሜሪካ,
ኪሪባስ, ሲንጋፖር, ሱዳን, ሪጋ

Задание 1. Установите правильные соответствия.

Задание 2. Переведите на русский язык следующие географические названия:

ኮንታሪንት, ካቡል, ኩባ

Примечание. Амхарский язык — один из семитских языков. На нём говорит более 20 млн человек в Эфиопии. Эфиопское письмо, первоначально созданное для записи староефиопского языка (геэза), в настоящее время используются для многих современных языков Эфиопии.

Задача №2 (автор — М. Б. Коношенко)

Даны словосочетания на языке кпелле и их переводы:

mànáǎ náà — лист маниока (*Manihot esculenta*)

gbòlòhèè làà — лист сладкого картофеля (*Helianthus tuberosus*)

gbò làà — лист шпината (*Spinacia*)

héyéè làà — лист базилика душистого (*Occimum basilicum*)

kúǎnúǎ náà — лист базилика эвгенольного (*Occimum gratissimum*)

krééǎ náà — лист гомбо (*Abelmoschus esculentus*)

bóǎǎ ǎwùlù — дерево *Vernonia conferta*

gòò wùlù — дерево *Oncoba brachyanthera*

kéǎnéǎ ǎwùlù — дерево *Zanthoxylum zanthoxyloides*

kélé wùlù — дерево *Raphia africana*

Задание 1. Как на языке кпелле называется лист дерева *Vernonia conferta*?

(А) *bóǎǎ láá* (Б) *bóǎǎ làà* (В) *bóǎǎ náá* (Г) *bóǎǎ náà*

Задание 2. Как на языке кпелле называется лист дерева *Oncoba brachyanthera*?

(А) *gòò láá* (Б) *gòò làà* (В) *gòò náá* (Г) *gòò náà*

Задание 3. Как на языке кпелле называется лист дерева *Raphia africana*?

(А) *kélé láá* (Б) *kélé láà* (В) *kélé láâ* (Г) *kélé nàà*

Задание 4. Как на языке кпелле называется дерево *Distemonanthus bentamianus*?

(А) *gbèyè ñwùlù* (Б) *gbónó wùlù* (В) *béle ñwúlù* (Г) *kwàlàtálááj ñwúlù*

Примечание. *ε, ɔ, y, ŋ* — особые звука языка кпелле. Знаки ´, ` и ^ обозначают особые способы произнесения слогов (так называемые тоны). Язык кпелле относится к языковой семье манде. На нём говорит около 800 тыс. человек в Гвинее и Либерии.

Задача №3 (автор — Н. М. Заика)

Баскский язык долгое время находился в контакте с латинским языком, из которого в него было заимствовано большое количество слов. Вот некоторые из них (первым приводится баскское слово, иногда в диалектной форме, вторым — латинское, в форме косвенного падежа; если переводы не совпадают, перевод баскского слова приводится до знака /, перевод латинского слова — после):

<i>altu</i> < <i>altum</i> ‘высокий’	<i>gura</i> < <i>gulam</i> ‘желание / аппетит’
<i>area</i> < <i>arenam</i> ‘песок’	<i>lau</i> < <i>planum</i> ‘равнина’
<i>asturu</i> < <i>astrum</i> ‘удача / звезда’	<i>liburu</i> < <i>librum</i> ‘книга’
<i>dornu</i> < <i>tornum</i> ‘оборот / резец’	<i>loria</i> < <i>gloriam</i> ‘слава’
<i>errege</i> < <i>regem</i> ‘царь, король’	<i>merke</i> < <i>mercem</i> ‘дешёвый / товар’
<i>erripa</i> < <i>ripam</i> ‘склон / берег’	<i>neke</i> < <i>necem</i> ‘усталость / казнь’
<i>garaui</i> < <i>granum</i> ‘зерно’	<i>sekeretu</i> < <i>secretum</i> ‘секрет’
<i>gatu</i> < <i>catum</i> ‘кот’	<i>soru</i> < <i>solum</i> ‘поле / почва’

Задание. Определите, как выглядят заимствованные баскские слова, получившиеся из следующих латинских:

altarem ‘алтарь’, *certum* ‘несомненный’, *colum* ‘прялка’, *florem* ‘цветок’, *legem* ‘закон’, *linum* ‘лён’, *lucrum* ‘выгода’, *rotam* ‘мельница / колесо’, *pacem* ‘мир’.

Примечание. Баскское *s* читается примерно как русское *ш*, латинское *c* — как *к*. На баскском языке говорит более 660 тыс. человек в Стране Басков (автономной провинции Испании) и во Франции. Родственные связи баскского языка не установлены.

Задача №4 (авторы — И. Б. Иткин, Л. Л. Фёдорова)

Даны некоторые русские существительные, склоняющиеся по образцу прилагательных. Они разбиты на две группы:

1: *городничий, портной, преисподняя, прихожая, сказуемое*

2: *кондитерская, мороженое, нищий, сборная, частное*

Задание. Распределите по группам 1 и 2 следующие существительные:

вожатый, запятая, кривая, лёгкое, новобрачные, подлежащее, приданое, часовой.

Задача №5 (автор — С. И. Переверзева)

Даны фразы на языке хинди в упрощённой латинской транскрипции и их переводы на русский язык:

- | | |
|--|-----------------------------|
| 1. <i>Sangītā ūbī.</i> | Сангита скучала. |
| 2. <i>Sītā nahī hāstī.</i> | Сита не смеётся. |
| 3. <i>Kavītā ūbtī hai.</i> | Кавита скучает. |
| 4. <i>Sītā aur Sangītā ghūmtī haī.</i> | Сита и Сангита гуляют. |
| 5. <i>Sītā aur Kavītā nahī chipī.</i> | Сита и Кавита не прятались. |

Задание 1. Переведите с хинди на русский:

1. *Sītā aur Sangītā ūbī.*
2. *Kavītā nahī ghūmtī.*
3. *Kavītā aur Sangītā hāstī haī.*
4. *Sītā chiptī hai.*

Задание 2. Переведите с русского на хинди:

1. Кавита и Сангита прячутся.
2. Сита не гуляла.
3. Сита и Кавита не скучают.

Примечание. Чёрточка над гласной обозначает долготу, значок \sim обозначает особое (носовое) произношение гласного, *с* читается как русское *ч*. Кавита, Сангита и Сита — женские имена.

Задача №6 (автор — С. А. Бурлак)

В литовском языке существительные бывают двух родов — мужского и женского; прилагательные согласуются с существительными в роде, числе и падеже. Даны литовские словосочетания в именительном и родительном падежах с их русскими переводами:

- | | | | |
|--------------------------|------------------|--------------------------|------------------|
| 1. <i>juoda duona</i> | ‘чёрный хлеб’ | 9. <i>balta galva</i> | ‘белая голова’ |
| 2. <i>gero kuoro</i> | ‘хорошей башни’ | 10. <i>juodas taškas</i> | ‘чёрная точка’ |
| 3. <i>juodos ausies</i> | ‘чёрного уха’ | 11. <i>geras dantis</i> | ‘хороший зуб’ |
| 4. <i>balta duona</i> | ‘белый хлеб’ | 12. <i>balto taško</i> | ‘белой точки’ |
| 5. <i>juodas žvėris</i> | ‘чёрный зверь’ | 13. <i>geros galvos</i> | ‘хорошей головы’ |
| 6. <i>balto danties</i> | ‘белого зуба’ | 14. <i>balta ausis</i> | ‘белое ухо’ |
| 7. <i>juodo debesies</i> | ‘чёрного облака’ | 15. <i>juodo žvėries</i> | ‘чёрного зверя’ |
| 8. <i>juoda naktis</i> | ‘чёрная ночь’ | 16. <i>gera tvora</i> | ‘хороший забор’ |

Задание 1. Разбейте литовские словосочетания на две группы так, чтобы в каждой из них были существительные только одного рода. Не требуется указывать, какой род мужской, а какой женский; их можно обозначить просто I и II.

Задание 2. Переведите на литовский язык:

белое облако, чёрной ночи, хорошая башня, чёрного забора.

Примечание. *š* читается примерно как русское *ш*, *ž* — как русское *ж*, *ė* — как *э*, *e* — как *я* в слове *пять*.